

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 novembre 2023, n. 23.

Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Modificazioni all'articolo 24)

1. Dopo il comma 5bis dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è inserito il seguente:

“5ter. La Giunta regionale, previa approvazione, con propria deliberazione, delle modalità, delle procedure e dei criteri, e nei limiti dei relativi stanziamenti di bilancio, può definire ulteriori formule di agevolazione al fine di introdurre, anche in via sperimentale, titoli di viaggio forfetari estesi a una o più modalità di trasporto, allo scopo di incentivare l'utilizzo dei sistemi di trasporto pubblico di linea, ridurre il traffico veicolare privato e promuovere obiettivi di sviluppo sostenibile.”

2. Il comma 6 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:

“6. La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni sul costo dei titoli di viaggio per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubblico, agli studenti residenti in Valle d'Aosta che frequentino università, percorsi di istruzione tecnica superiore o di istruzione e formazione tecnica superiore previsti dalla normativa

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 27 novembre 2023,

portant modification de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'art. 24)

1. Après le cinquième alinéa bis de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 ter. Dans le but d'encourager l'utilisation des transports publics réguliers, de réduire la circulation automobile privée et de promouvoir les objectifs de développement durable, le Gouvernement régional peut définir d'autres formules de facilité prévoyant l'introduction, éventuellement à titre expérimental, de tickets forfaitaires valables pour une ou plusieurs modalités de transport, et ce, après avoir pris une délibération pour approuver les modalités, les procédures et les critères y afférents et dans les limites des crédits inscrits au budget à cet effet. »

2. Le sixième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 6. Dans le cadre des actions en matière de droit aux études, le Gouvernement régional est autorisé à accorder aux étudiants résidant en Vallée d'Aoste et suivant les cours d'une université, des parcours d'enseignement technique supérieur ou d'instruction et de formation technique supérieure prévus par les dispositions nationales en vigueur ou des cours universitaires et post-universitaires des avantages sur le prix des tickets – à valoir sur le budget de la Région et

statale vigente o corsi di tipo universitario e post-universitario, purché lo spostamento sia finalizzato al raggiungimento delle sedi di studio o al ritorno.”.

Art. 2  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 197.000 per l'anno 2023, 916.000 per l'anno 2024 e in annui euro 788.000 a decorrere dall'anno 2025.
2. L'onere di cui al comma 1, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2023/2025 e del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2024/2026 nel Titolo 1 (Spese correnti):
  - a) nella Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma 02 (Trasporto pubblico locale) per euro 192.000 nel 2023, per euro 896.000 nel 2024 e per annui euro 768.000 nel 2025 e nel 2026;
  - b) nella Missione 4 (Istruzione e diritto allo studio), Programma 04 (Istruzione universitaria) per euro 5.000 nel 2023 e per annui euro 20.000 nel 2024, nel 2025 e nel 2026.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede per il quadriennio 2023/2026 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nei medesimi bilanci nel Titolo 1 (spese correnti):
  - a) nella Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma 02 (Trasporto pubblico locale) per euro 192.000 nel 2023, per euro 896.000 nel 2024 e per annui euro 768.000 nel 2025 e nel 2026;
  - b) nella Missione 4 (Istruzione e diritto allo studio), Programma 04 (Istruzione universitaria) per euro 5.000 nel 2023 e per annui euro 20.000 nel 2024, nel 2025 e nel 2026.
4. A decorrere dall'anno 2027, l'onere di cui al comma 1 farà carico e troverà copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione nei medesimi Missione, Programma e Titolo e potrà essere rideterminato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 38, comma 1, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42).
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

sur approbation des modalités, des procédures, des conventions et des conditions y afférentes – pour l'utilisation de tout moyen de transports servant à ceux-ci pour se rendre à l'université ou pour rentrer à leur domicile. ».

Art. 2  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 197 000 euros pour 2023, à 916 000 euros pour 2024 et à 788 000 euros par an à compter de 2025.
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), la dépense visée au premier alinéa du présent article grève l'état prévisionnel des dépenses des budgets 2023/2025 et 2024/2026 de la Région dans le cadre du titre 1 (Dépenses ordinaires) :
  - a) Mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 02 (Transport public local), quant à 192 000 euros en 2023, 896 000 euros en 2024 et 768 000 euros par an en 2025 et 2026 ;
  - b) Mission 4 (Enseignement et droit à l'éducation), programme 04 (Enseignement universitaire), quant à 5 000 euros en 2023 et quant à 20 000 euros par an en 2024, 2025 et 2026.
3. La dépense visée au premier alinéa est financée, au titre de la période 2023/2026, par l'utilisation des crédits inscrits aux budgets correspondants dans le cadre du titre 1 (Dépenses ordinaires) :
  - a) Mission 10 (Transports et droit à la mobilité), programme 02 (Transport public local), quant à 192 000 euros en 2023, 896 000 euros en 2024 et 768 000 euros par an en 2025 et 2026 ;
  - b) Mission 4 (Enseignement et droit à l'éducation), programme 04 (Enseignement universitaire), quant à 5 000 euros en 2023 et quant à 20 000 euros par an en 2024, 2025 et 2026.
4. À compter de 2027, la dépense visée au premier alinéa grèvera l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région dans le cadre des missions, programmes et titre susmentionnés, sera couverte par les crédits inscrits audit état prévisionnel et pourra être rajustée par loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009).
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications comptables qui s'imposent.

Art. 3  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 27 novembre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 123;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1154 del 12/10/2023);
- Presentato al Consiglio regionale in data 16/10/2023;
- Assegnata alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 16/10/2023;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 16/10/2023;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 30/10/2023;
- Acquisito il parere della IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 27/10/2023, e relazione del Consigliere JORDAN;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 22/11/2023 con deliberazione n. 2935/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 24/11/2023;

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 123;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1154 du 12/10/2023);
- présenté au Conseil régional en date du 16/10/2023;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 16/10/2023;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 16/10/2023;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 30/10/2023;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 27/10/2023, et rapport du Conseiller JORDAN;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 22/11/2023 délibération n. 2935/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 24/11/2023;